

ことりたちは

1302

詞 : H.K.Lewis

(これさん新訳)

曲 : H.von Müller

♩ = 72



こ と り た ち は ち い さ く て も う
こ ど も り た の ち う た ち ま ど さ わ の よ う た
か み さ ま い つ も ま も つ て ま す
か み さ ま い つ も ま も つ て ま す

(平良愛香:訳)

A little tiny bird (原詩)

1. A little tiny bird
With sweet and cheerful song
God watches, thinks, and care for
All the day long.

2. A little helpless babe
That know not right from wrong
God wakes a mother's love for
All the day long.

3. A little trustful child
Singing to God his song
God loves to hear the music
All the day long.

1. ことりたちは
ちいさくても
神さま いつも
守ってます

2. こどもたちが
まよわぬよう
神さま いつも
見つめてます

3. ことりのうた
こどものうた
神さま いつも
聞いています

□ 作者より

2012年3月に、これさんのメンバーのひとりから『『ことりたちは』の原詩をどなたか知りませんか』という書き込みがありました。そこから、「原詩は分かったけど、日本語と随分ちがう内容だねえ』『『悪いことは小さくても、おきらいなさる神さま』なんて原詩にないじゃん』と話が盛り上がり、もっと原詩の良さを生かせる訳を作れないか、とみんなで少しずつ挑戦してみました。その結果生まれたのがこの歌詞です。

改めて、「こんな歌だったんだあ」と思いました。

ちなみに、新沢としひこ作詞・中川ひろたか作曲の「ともだちになるために」の前奏として書かれた楽譜に「ことりたちは」のメロディーがそのままそっくり使われている、って知っていました？（平良愛香）

□ 歌い方のポイント

自由に！（平良愛香）

□ キーワード

小鳥

子ども